

LE CHIFFRE



Soit le nombre de jours consacrés aux Journées européennes du patrimoine à Kédange-sur-Canner. Le Christ de Pitié sera exposé à l'église paroissiale du vendredi au lundi, avec mise en lumière. Dès vendredi, à partir de 20 h, à la salle Saint-Rémi, conférence donnée par le couple Devillier intitulée "En cheminant en groupe vers Compostelle". Samedi, à partir de 13 h 30, rendez-vous sur le parking de la mairie pour une balade du patrimoine à travers la commune, avec Patrick Meyer et ses amis de l'ANPVC. Dimanche, à partir de 11 h, à l'église, le président des Amis des orgues, Bernard Veinant, fera découvrir l'orgue Muscherel de Kédange, classé monument historique. A 15 h, la jeune Metzervissoise Christelle Heine donnera un récital de chant, toujours en l'église superbement restaurée.

JOURNÉES DU PATRIMOINE PAR VIE ET CULTURE À GUÉNANGE

3 Tout juste trentenaire



Une expo sera consacrée à l'ancien orphelinat de Guénange datant du début du XX^e siècle. Photo DR

1983-2013. Vie et Culture fête cette année son trentième anniversaire. À cette occasion, l'association organise une manifestation d'envergure qui se tiendra ce dimanche 15 septembre, de 11 à 18 h, salle Pablo-Neruda, dans le cadre des Journées européennes du patrimoine. Il y aura tout d'abord deux expositions phares consacrées à l'orphelinat de Guénange et la chorale Les Chanteclers de l'école Saint-Matthieu. En outre, chaque village du secteur couvert par l'association (Bertrange, Richemont, Metzervisse et Volstroff) présentera des panneaux relatant son histoire. Une projection rappellera le drame du gazoduc et la démolition des cheminées de la centrale de Richemont. Les associations amies seront également présentes. Le cercle généalogique de Yutz Trois frontières fera paraître pour la circonstance une réédition du livre de

Michel Jalabert, *Les familles de Guénange de 1689 à 1937*. Moselle River concrétisera sa documentation par la présence de deux véhicules US datant de 1944 sur le parvis de la salle Pablo-Neruda. Le Cercle philatélique guénangeois proposera une série de timbres sur les pompiers. De plus, une exposition de ruches et d'outils anciens replongera dans le passé rural des villages. Sur le plan restauration, Vie et Culture organise, pour la première fois, à midi un repas du terroir sur réservation (auprès de Bernard Lécrivain, André Maljean ou Michel Jalabert). La partie spectacle n'a pas été oubliée. Les visiteurs pourront applaudir les Trouvères du Tillet qui exécuteront des danses folkloriques lorraines. La matinée du lundi 16 et la journée du mardi 17 seront consacrées à la visite des scolaires ainsi qu'à celle des anciens de la maison de retraite des Glycines.

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).
Médecin
Guénange : téléphoner au cabinet du médecin traitant.
Pharmacie
Tous secteurs : composer le 3237.
Sapeurs-pompiers
Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries
Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).
Ambulances
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).
Kédange-sur-Canner : 57-Asistance (tél. 03 87 77 98 18).
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

BETTELAINVILLE

Elle assure l'intérim au secrétariat de mairie



Photo RL

Les habitants de Bettlainville, Mancy et Altroff vont rencontrer une nouvelle secrétaire à l'accueil du secrétariat de mairie. Séverine Steinmetz s'étant absentée pour attendre un heureux événement, c'est Karima Alouache qui va la remplacer à ce poste.

HOMBOURG-BUDANGE

Ramassage des encombrants

Le prochain ramassage d'objets encombrants aura lieu ce vendredi 13 septembre. Les objets doivent être sortis la veille.

VOLSTROFF

Tennis de table

Le club de tennis de table "Ping Volstroff" reprend ses activités. Il recrute de jeunes et moins jeunes joueurs pour le loisir comme pour la compétition. Séances d'entraînement, en la salle superbe salle "Arc-en-ciel", les mardis (19 h à 20 h pour les jeunes ; 20h à 22 h pour les seniors) et jeudis (de 20 h à 22 h pour les seniors).

BOUSSE

Agenda bloqué pour cet hiver



A l'occasion de la tenue du forum des associations, les forces vives du village avaient préparé des panneaux d'affichage afin que chacun puisse trouver facilement l'activité qui pourrait lui plaire. Photo RL

Au forum des associations, on a discuté déjà du calendrier de cet hiver. Sous le préau de l'école des Saules, chacun a pu y trouver, en fonction de son âge et de ses conditions physiques, l'activité qui lui fera passer de la meilleure façon possible les mois d'hiver. Sur place, le choix était au rendez-vous. Pour les sportifs, ils peuvent choisir suivant

leurs aptitudes, la boxe, le kayak, le hand, le tennis, la course à pied, la gym avec plusieurs niveaux des plus jeunes à la gym douce pour les moins jeunes, et enfin le tai-chi et le taekwondo. Pour ceux qui veulent défendre une cause, le Comité catholique contre la faim et les donateurs de sang les attendent. Et enfin, pour ceux qui veulent surtout se retrouver entre amis et

passer un après-midi de détente, ils ont le choix entre les amicales, clubs de l'Amitié et même la pêche.

Dimanche, après leur petit tour, les promeneurs ont pu apprécier des démonstrations de boxe et de taekwondo avant d'applaudir la chorale qui a clos cette journée.

Renseignements en mairie.

GUÉNANGE

Dix ans d'amitié avec Laer

Amitié, coopération, solidarité : le thème du 10^e anniversaire du jumelage Guénange-Laer. Une grande fête populaire a été prévue pour l'occasion, en collaboration avec bon nombre d'associations locales.



Trois premiers magistrats, deux anciens maires et les deux présidents des comités de jumelage pour la cérémonie officielle. Photo RL

Cinquante invités allemands, de Laer mais aussi de Badersleben, petite commune du Harz elle-même parainée par Laer, ont été les hôtes d'honneur de la fête d'anniversaire des 10 ans de jumelage. Parmi eux, le maire de Laer, Detlev Prange et son prédécesseur, Hans Jürgen Schimke qui avait engagé le jumelage avec Jean-Pierre La Vaulée, le maire de Guénange, Olaf Beder, le maire de Badersleben, Peter Püllen, le responsable du Freundeskreis Guénange mais aussi la plupart de ceux qui ont contribué au démarrage et au développement du jumelage.

Des réalisations sous le signe de l'amitié et de la coopération, il y en a eu un grand nombre tout au long de ces dix années de rapprochement, a rappelé le président des Amis de Laer, Armand Holtzmer.

Mais, à ses yeux, la plus remarquable est le camp de jeunes franco-allemand qui a vu cet été sa troisième édition. Fruit d'un travail commun entre les deux villes, le rendez-vous est encadré par le centre social. Remarquable aussi la collaboration avec Les Amis de Laer d'un nombre toujours croissant d'associations locales, une bonne quinzaine à l'heure actuelle.

Voici les points forts de cette manifestation. Les visites, en six groupes des structures locales remarquables, l'exposition d'une quinzaine de toiles du peintre laerois Hain Eric Diekel qui restera visible pour le public en mairie jusqu'au 21 septembre, le marché du terroir, les danses et musiques, les jeux pour petits et grands (pétanque, pêche, chamboule tout, mini-

montgolfières), l'exposition en trente panneaux avec photos, documents de différentes origines et présentation de Laer et Guénange ainsi que du traité de l'Elysée dont on fête le cinquantenaire cette année.

A qui le banc ?

Thionville, sera visible à la bibliothèque municipale jusqu'à la fin septembre.

En vedette, aussi le lycée Joseph-Crespot, à l'origine du jumelage, et le collège René-Cassin, qui a noué des relations avec la classe d'Annette Hagemann.

Sans oublier un grand repas commun, préparé par les Réunionnais et animé par



Les invités allemands ont fort apprécié la promenade en bateau sur la Moselle avec le club de voile. PhotoRL

les Arpèges auquel ont participé plus de deux cents Guénangeois. Clou de la fête : un lâcher de ballons, aux couleurs des deux pays et portant un message de paix.

Moment plein d'humour : l'épisode du banc ! Un banc fabriqué intégralement par les artisans du Heimatverein de Laer et offert en cadeau à Guénange. Où sera-t-il installé ? Les idées ne manquent pas. Mais, assure le président des Amis de Laer, le problème sera tranché au mieux des intérêts de chacun.

Et avant de se quitter, Français et leurs amis allemands ont pu assister à une messe concélébrée par l'abbé Sowa, curé de Guénange et l'abbé Gospos, curé de Laer.

Auf wiedersehen !

le geste qui sauve

Ils étaient 23

Opération décentralisation pour la collecte de sang par l'Amicale des donneurs de sang qui, une fois l'an, réserve la salle polyvalente de Volstroff. Ce sont 23 donneurs qui sont venus tendre le bras. 20 poches ont été enregistrées. Un nombre correct sans plus.

EN BREF

Visite de l'arche sainte, des bains rituels et du cimetière juif

Metzervisse : à l'occasion des Journées européennes du patrimoine, ce samedi 14 septembre, Jacques Kleiser historien local, proposera une promenade-découverte sur le thème de "La communauté juive de Metzervisse", avec visite de l'arche sainte, les bains rituels et naturellement le cimetière.

Avais aux amateurs qui ont rendez-vous à 14 h devant le musée de l'École d'autrefois.

STUCKANGE

Découverte de la chapelle

Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine prévues à Stuckange ce dimanche, le conseil de fabrique et la municipalité proposent la découverte de la chapelle de la Visitation dont une partie date du XV^e siècle. Des visites guidées gratuites par René Melchior sont organisées de 11 h à 12 h et de 14 h à 15 h. La chapelle ainsi que de nombreux objets de culte sont à découvrir de 11 h à 16 h 30. À 16 h 30, la chorale exécutera des chants liturgiques accompagnée à l'orgue par Yves Baroth. Boissons et pâtisseries seront proposées dont les bénéfices sont destinés à l'entretien du lieu de culte.

DISTROFF

Châtelet, carrefour des voisins

La placette située à l'angle de la rue des Alouettes, du lotissement « Le Beau Séjour », du lotissement « Le Châtelet » et de l'impasse du Châtelet, est un lieu idéal de rencontre. Miko et Arsène, deux riverains, l'ont bien compris, eux qui ont lancé il y a quelques années la fête du quartier du Châtelet.

Après une année d'interruption, la bonne habitude a été reprise. Ils ont été une nouvelle fois une soixantaine de voisins à se retrouver pour une belle journée. Si resserrer les liens entre voisins est la motivation première de ce rendez-vous, ce moment

visait aussi à accueillir les nouveaux occupants de pavillons.

Pour l'organisation, pas de chichi : une petite contribution de chacun permet d'acheter les ingrédients de base du repas et la boisson, complétée par les salades et pâtisseries apportées par l'un ou l'autre. Le repas était

prévu en plein air, mais par précaution, et cela a été bien utile, des tentes avaient été installées. Si le barbecue a été servi à midi, ce sont les plats de spaghettis à la bolognaise façon Miko qui ont régalié les convives le soir. A ne pas en douter, le rendez-vous sera reconduit l'an prochain.



Une soixantaine de riverains ont de nouveau répondu à l'invitation de Miko et Arsène. Photo RL